

～ 犬の十戒 ～

作者不詳のまま広く世界に伝わっている英文の詩で、日本でも《犬の十戒》として多くの愛犬家の心に語りかける、ワンちゃん達からの心のお願いです。

- ① 私の一生はだいたい10年から15年。あなたと離れることが一番つらいです。
どうか、私と暮らす前にそのことを覚えておいてください。

My life is likely to last ten to fifteen years. Any separation from you will be painful for me.
Remember that before you get alone with me.

- ② あなたが私に何を求めているのかと、理解する時間を私にください。

Give me time to understand what you want of me.

- ③ 私を信頼してください。それが私の幸せです。

Place your trust in me- it's crucial to my Well-being.

- ④ 私を長い時間叱ったり、閉じ込めたいするような罰は与えないでください。
あなたには仕事や楽しみがあります。お友達もいます。
でも、私には、あなたしかいないのです。

Don't be angry at me for long and don't lock me up as punishment.
You have your work, your entertainment and your friends. I have only you.

- ⑤ 私に話しかけてください。言葉は分からなくても、あなたの声で理解します。

Talk to me. Even if I don't understand your words, I understand your voice when it's speaking to me.

- ⑥ 私をどのように扱ったか、それは決して忘れません。

Be aware that however you treat me, I'll never forget it.

- ⑦ 私を叩く前に覚えていてください。
私はあなたの手の骨を簡単に噛み砕くことができます。
でも私はあなたを噛まないと決めています。

Remember before you hit me that I have teeth that could easily crush the bones of your hand but that I choose not to bite you.

- ⑧ 私が、言うことを聞かない、頑固だ、怠け者だと、叱る前に
私が何かで苦しんでいないか考えてください。
食事に問題があるのかもしれない。
炎天下で熱中症になっているのかもしれない。
体が老いて弱っているのかもしれない。

Before you scold me for being uncooperative, obstinate, or lazy, ask yourself if something might be bothering me. Perhaps I'm not getting the right food or I've been out in the sun too long or my heart is getting old and weak.

- ⑨ 私が年を取っても、私の世話をしてください。
あなたも同じように年を取るのだから。

Take care of me when I get old ; you, too, will grow old.

- ⑩ 私の最期の旅立ちの時には、どうかそばにいてください。
「もう見ていられない」とか、「わたしのいないところで」とか言わないで。
あなたがそこにいてくれば、すべてを受け入れられます。
そして、忘れないでください。私が、あなたを愛していることを。

Go with me on difficult journeys. Never say, "I can't bear to watch it ." or " Let it happen in my absence." Everything is easier for me if you are there. Remember I love you.